

Wiadomości Statystyczne



Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stół. miasta Poznania.

Wydawca: Magistrat stół. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski.

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski.

Rocznik 22. (22-e Année)

Sierpień 1933. (Août 1933.)

Nr. 8.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zdrowotność. — III. Nie-
ruchomości; stosunki mieszkaniowe. — IV. Zamożność
i ubóstwo — V. Praca. — VI. Ceny artykułów pierw-
szej potrzeby. — VII. Apropowizacja mięsna. — VIII. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population
II. Santé publique. — III. Immeubles, logements
IV. Aisance et indigence. — V. Travail — VI Prix.
des articles de première nécessité — VII. Approvi-
sionnement en viande. — VIII. Varia. (Divers).

I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge

b) Według stanu cywilnego
D'après l'état civil

Wiek mężczyzn <i>Age des hommes</i>	Wiek kobiet — <i>Age des femmes.</i>							Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej et plus	
poniżej 20 <i>au-dessous de</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	7	13	5	2	—	—	—	27
25—29	3	27	21	7	—	—	—	58
30—39	—	16	14	12	1	—	—	43
40—49	—	2	1	7	1	—	—	11
50—59	—	1	—	1	1	—	—	3
60 i wyżej	—	—	—	1	1	1	—	3
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	10	59	41	30	4	1	—	145

Stan cyw. mężczyzn <i>Etat civil des hommes</i>	Stan cywilny kobiet <i>Etat civil des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	panny <i>filles</i>	wdowy <i>veuves</i>	rozwiedz. <i>divorcées</i>	
kawalero- wie <i>célibataires</i>	125	1	1	127
wdowcy <i>veufs</i>	11	2	1	14
rozwiedz. <i>divorcés</i>	2	1	1	4
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	138	4	3	145

W tem związków zamiejscowych —

W tem związków zamiejscowych —

c) Według wyznania - D'après le culte

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>				Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>	
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	141	2	—	—	143
ewangelickie <i>évangélique</i>	1	—	—	—	1
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	1	—	1
inne <i>autre</i>	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	142	2	1	—	145

W tem związków zamiejscowych —

d) Według narodowości — D'après la nationalité

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	145	—	—	145
niemiecka <i>allemande</i>	—	—	—	—
inna <i>autre</i>	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	145	—	—	145

W tem związków zamiejscowych —

2. Urodzenia — Naissances

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć rodz. nowo- <i>Sexe des nouveau-nés</i>	Urodzenia żywe <i>Naissances vivantes</i>				Urodz. martwe <i>Mort-nés</i>			Ogółem <i>Total</i>	
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	w tem		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>		ogółem <i>total</i>
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wietoracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejscowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	180	22	202	58	2	3	—	3	205
dziewcząt <i>filles</i>	168	1	185	50	2	—	2	2	187
Ogółem <i>Total</i>	348	39	387	108	4	3	2	5	392
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	16	6	22	18	—	1	—	1	23
dziewcząt <i>filles</i>	14	7	21	18	—	2	—	2	23
Ogółem <i>Total</i>	30	13	43	36	—	3	—	3	46
3. Wszystkie urodzenia - <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	196	28	224	76	2	4	—	4	228
dziewcząt <i>filles</i>	182	24	206	68	2	2	2	4	210
Ogółem <i>Total</i>	378	52	430	144	4	6	2	8	438

Zgłoszeń spóźnionych: 20 (19 z lipca 1933 r., 1 z czerwca 1933 r.)
(w tem 19 miejscowych, 1 zamiejscowy)

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
A. Ślubni według zawodu ojca - <i>Enfants légitimes selon la profession du père</i>			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	11	5	16
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	2	5	57
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	158	4	162
4. Robotnicy itp. — <i>Ouvriers etc.</i>	80	8	88
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	10	2	12
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	6	5	41
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	1	1	2
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	—	—	—
Ogółem — <i>Total</i>	343	30	378
B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	16	9	25
2. Służące — <i>Domestiques</i>	8	2	10
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	8	—	8
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	6	2	8
Ogółem — <i>Total</i>	39	13	52

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	moż. <i>mosaique</i>	inne <i>autres</i>	Ogółem <i>Total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	339	—	—	—	339	38
ewangelickie <i>évangélique</i>	2	2	—	—	4	1
możeszowe <i>mosaique</i>	—	—	2	—	2	—
Inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	2	—	—	1	3	—
Ogółem <i>Total</i>	343	2	2	1	348	39
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	366	—	—	—	366	51
ewangelickie <i>évangélique</i>	2	3	—	—	5	1
możeszowe <i>mosaique</i>	—	—	4	—	4	—
Inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	2	—	—	1	3	—
Ogółem <i>Total</i>	370	3	4	1	378	52

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców <i>Nationalité des parents</i>	Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie . . . dzieckiem <i>Ordre successif de naissance</i>														Ogółem - Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych <i>Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes</i>		
	ojca du père	matki de la mère	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12			13	14 w
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissance de la popul. domiciliée</i>																		
pol. polon.	106	120	47	26	17	12	5	1	2	1	1	2	—	—	—	—	4	39
pol. niem. polon. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
njem. pol. allem. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
njem. niem. allem. allem.	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Ogółem <i>Total</i>	109	123	48	26	18	12	5	1	2	1	1	2	—	—	—	—	348	9
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>																		
pol. polon.	118	124	49	29	20	12	6	2	2	1	1	2	1	—	—	—	367	52
pol. niem. polon. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
njem. pol. allem. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
njem. niem. allem. allem.	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
Inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
Ogółem <i>Total</i>	122	128	51	29	21	12	6	2	2	1	1	2	1	—	—	—	378	52

3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Mementołura międzynarodowa statystyczna Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée								2. Wszystkie zgony. — Tous les décès									
		Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants					Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants						
		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans		męż. hommes	kob. femmes	raz. ensemble	poniżej 1 roku au dessous d'un an				1—5 lat 1—5 ans	
					m. śl. lég.	h. niesł. illégal.	ż. śl. lég.	f. niesł. illégal.	m. h.	ż. f.				m. śl. lég.	h. niesł. illégal.	ż. śl. lég.	f. niesł. illégal.	m. h.	ż. f.
1	Dur białuszy i rzekomy	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
4	Odła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
6	Krzusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
7	Błonica	—	3	3	—	—	—	—	2	—	3	3	—	—	—	—	—	2	
8	Grypa	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	
10	Gruźlica narządu oddechowego	15	16	31	—	—	—	1	—	18	18	36	—	—	—	—	2	—	
11	„ a) opon mózgowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	„ b) innych narządów	1	2	3	—	—	—	—	1	1	2	3	—	—	—	—	—	1	
12	Kiła	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
14	Inne choroby zakaźne i pasożytnicze*	4	4	8	—	—	1	1	—	4	4	8	—	—	1	1	—	—	
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	4	13	17	—	—	—	—	—	5	14	19	—	—	—	—	—	—	
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośliwe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
18	Cukrzyca	1	2	3	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	1	
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	1	2	3	—	—	—	—	—	2	2	4	1	—	—	—	—	—	
21	Wład rżenia i porażenie ogólne	1	1	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	3	5	8	—	—	—	—	—	4	5	9	—	—	—	—	—	—	
23	a) Zapalenie mózgu	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	1	—	
	b) Zapalenie opon mózgowych	3	1	4	—	—	1	—	1	3	3	6	—	—	2	—	1	—	
	c) Inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	2	1	3	2	—	—	—	—	2	1	3	2	—	—	—	—	—	
24	Choroby serca	12	8	20	—	—	—	—	—	13	8	21	—	—	—	—	—	—	
25	Inne choroby narządów krwionośnych	5	5	10	—	—	—	—	1	5	5	10	—	—	—	—	—	1	
26	Zapalenie oskrzeli	1	1	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	
27	Zapalenie płuc a) płatowe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	„ b) Inne postacie	5	8	13	2	—	4	—	1	7	8	15	3	—	4	—	1	1	
28	Inne choroby narządów oddechowych	1	3	4	—	—	—	—	—	3	3	6	—	—	—	—	—	—	
29	Biegunka (a) u dzieci poniżej 2 lat	7	4	11	3	3	3	1	1	8	4	12	3	4	3	1	1	—	
	i zap. jelit (b) u osób w w. 2 lat i powyżej	—	1	1	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	1	
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	2	2	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—	
31	Marskość i inne choroby wątroby	1	1	2	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—	
32	Inne choroby narządu trawienia	4	1	5	—	—	—	—	—	5	3	8	—	—	—	—	—	—	
33	Zapalenie nerek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
34	Inne choroby układu moczopłciowego	2	4	6	—	—	—	—	1	2	5	7	—	—	—	—	—	1	
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	4	4	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—	—	—	
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—	
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	7	9	16	6	1	7	2	—	11	10	21	7	4	7	3	—	—	
39	Starczość	5	5	10	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	—	—	—	
40	Samobójstwo	4	1	5	—	—	—	—	—	4	1	5	—	—	—	—	—	—	
41	Zabójstwo	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	
42	Śmierć wypadkowa	2	3	5	—	—	—	—	1	3	3	6	—	—	—	—	1	—	
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	1	—	1	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	
Ogółem — Total		96	113	209	13	4	16	4	5	6	118	128	246	16	8	17	5	7	8

Zgłoszeń spóźnionych: 1 z lipca 1933 r.

*) 3 zakażenie ogólne, 1 tężec, 1 posocznica, 3 czerwonka.

Zgłoszeń spóźnionych: 1 z lipca 1933 r.

*) 3 zakażenie ogólne, 1 tężec, 1 posocznica, 3 czerwonka.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	4	2	6
2. Służące — <i>Domestiques</i>	4	1	5
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	—	—	—
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i> . . .	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	—	2	2
Ogółem — Total	8	5	13

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>mariés et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu nieznanego <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	15	56	1	—	1	73
kobiety — <i>femmes</i>	24	27	29	—	—	80
Ogółem — <i>Total</i>	39	83	30	—	1	153
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	19	64	2	—	1	86
kobiety — <i>femmes</i>	23	32	29	—	—	84
Ogółem — <i>Total</i>	47	96	31	—	1	175

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

- Zmarło miejscowych: 202 Polaków, 7 Niemców — innych i nieznanego pochodzenia — *Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.*
- Zmarło wogółem: 234 Polaków, 12 Niemców, — innych i nieznanego pochodzenia — *Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.*

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.

(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.

(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>											2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>															
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>							Ogółem — <i>Total</i>			
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieśnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>		Bez zawodu i nieznanego — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaïque</i>	inne i nieznanego — <i>autre et inconnu</i>	Samod. handl., przem. i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzednicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieśnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	Urzednicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>		Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	
Do 5	48	—	—	—	—	3	17	20	1	7	—	—	48	61	—	—	—	1	3	21	24	2	8	—	2	61	
6—10	4	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	1	4	5	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	1	5	
11—15	4	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	4	4	1	—	—	1	—	1	2	—	1	—	—	5	
16—20	5	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—	—	5	6	—	—	—	2	3	1	—	—	—	—	—	6	
21—30	26	—	—	—	—	5	5	6	—	—	—	10	26	33	—	—	—	5	6	7	—	2	—	—	—	33	
31—40	19	—	—	—	1	1	5	1	—	1	—	10	19	20	1	—	—	2	1	5	1	—	1	—	—	11	21
41—50	16	1	—	—	1	2	4	2	—	1	—	7	17	19	3	—	—	2	4	4	2	—	1	—	—	9	22
51—60	17	—	—	—	3	4	3	1	1	—	5	17	19	19	1	—	—	1	3	4	3	1	2	—	—	6	20
61—70	31	1	—	—	3	5	4	7	—	5	—	8	32	35	1	—	—	3	6	5	9	—	5	—	—	8	36
ponad 70 au-dessus de 70	33	4	—	—	—	6	2	—	2	—	27	37	33	33	4	—	—	—	6	2	—	2	—	—	27	37	
Ogółem Total	203	6	—	—	5	21	49	45	2	19	—	68	209	235	11	—	—	11)	24	56	52	3	24	—	71	246	

Przyrost naturalny ogólny 184, miejscowy 178 W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,85; zgonów 0,99; małżeństw 0,70.

II. Zdrowotność — Santé publique

1 Przyływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.
inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. -- Age ans											Ogółem Total	
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie podano	
14	9	3	12	66	150	87	32	32	12	5	—	422

W tem przypadków: (*Dont cas de:*) chorób zakaźnych (*maladies infectieuses*) 59, chorób oczu i uszu (*affect. des organes de la vision et affect. de l'oreille*) —, zachorzeń wewnętrznych (*maladies internes*) 14, chorób płucnych (*affect. de l'appareil respiratoire*) 6, reumatyzmu (*rhumatisme*) 7, chorób żołądka i jelit (*affect. de l'appareil digestif*) 10, zachorzeń połogowych (*accouchements*) —, chorób serca (*maladies du coeur*) 10, uwiędu starczego (*sénilité*) 2, chorób nerwowych i chorób umysłowych (*affect. du système nerveux et maladies mentales*) 39, świerzby (*gale*) — chorób skórnych (*affect. de la peau - dermatologie*) 61, chorób płciowych (*maladies sexuelles*) 6, do obserwacji (*observation*) 35, do opieki (*soins*) —, zatrucia (*empoisonnements*) 5, obrażenia (*lesions*) 148, postrzał (*par armes à feu*) 2, chorób dziecięcych (*maladies d'enfants*) 18

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpyły Régularisations	+	-	W końcu miesiąca A la fin du mois	W odpijęt zmarłych Nombre de décès parmi les personnes rayées
Przytuł. dla starc. Grobla 26 <i>Asile pour les vieillards</i>	143	10	11	—	1	142	6
Szpital Miejski: <i>Hôpital Municipal:</i>							
I. St. chorób zewn. <i>Chirurgie</i>	89	151	142	+	9	98	8
II. St. chorób wewn. <i>Maladies internes</i>	73	94	96	—	2	71	7
III. St. chorób wener. i skórnych <i>Maladies vénériennes et affect. de la peau</i>	96	91	84	+	7	103	—
IV. St. dziecięca <i>Maladies d'enfants</i>	18	23	12	+	11	29	2
V. St. dla umysłowo chorych <i>Maladies mentales</i>	14	26	32	—	6	8	—
VI. St. płucno-chorych <i>Maladies de l'appareil respiratoire</i>	53	37	34	+	3	56	12
Razem — Ensemble	343	422	400	+	22	365	29
Lecznica Miejska:							
I. Oddział wewnętrzny	5	7	6	+	1	6	—
II. Oddział chirurgiczny	3	7	5	+	2	5	—
II. Oddział chorób wener. i skórnych	1	4	2	+	2	3	—
Razem — ensemble	9	18	13	+	5	14	—
Szpital Djakonisek . . .	83	146	132	+	14	79	9
„ „ żydowski . . .	13	3	13	—	10	3	—
„ „ SS. Miłosierdzia . . .	154	266	264	+	2	156	13
Zakład św. Józefa . . .	102	191	155	+	36	138	14
Sanatorium SS. Elżbietanek	97	114	133	—	19	78	3

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny. *Service Municipal de Désinfection.*

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 4
Désinfections effectuées dans l'établissement
 poza zakładem . . . 112 razem 116
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — <i>Rougeole</i>	—	razy
Płonica — <i>Scarlatine</i>	52	„
Ospa — <i>Variole</i>	—	„
Błonica i dławiec — <i>Diphthérie</i>	14	„
Zakażenie połogowe — <i>Septicémie puerpérale</i>	—	„
Dur brzuszny <i>Fièvre typhoïde</i>	10	„
Dur inny — „ <i>autre que typhoïde</i>	—	„
Gruźlica — <i>Tuberculose</i>	39	„
Czerwonka — <i>Dysenterie</i>	1	„
Inne choroby — <i>Autres maladies</i>	—	„
Robactwo — <i>Phtiriase</i>	—	„
Świerzb — <i>Gale</i>	—	„
Dezynfekcji rzeczy — <i>Désinfection des choses</i>	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone. *Maladies infectieuses déclarées.*

Rodzaj choroby <i>Nature de maladie</i>	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Włda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem Total
Błonica i dławiec <i>Diphthérie</i>	2	5	4	2	2	1	5 ¹⁾	21
Płonica <i>Scarlatine</i>	3	16	8	15	15	3	3 ²⁾	63
Żarnice <i>Rougeole</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny <i>Fièvre typhoïde</i>	5	1	—	1	—	—	2 ³⁾	9
Dur plamisty <i>Typhus exanthématique</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe	1	1	1	—	2	—	—	5
<i>Septicémie puerpérale</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica <i>Trachome</i>	—	5	1	4	1	1	—	12
Gruźl. płuc <i>Tuberculose pulmonaire</i>	4	15	4	5	6	4	3 ⁴⁾	41
Czerwonka <i>Dysenterie</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby <i>Autres maladies</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem Total	15	43	18	27	26	9	13	151

1) 4 Rataje, 1 Dębiec.
 2) 2 Starożeka Mała, 1 Winlary.
 3) 1 Rataje, 1 Dębiec.
 4) 2 Winlary, 1 Dębiec.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logements.

1. Zmiany własności. — Mutations de la propriété immobilière.

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem <i>total</i>	odmownych <i>refus</i>	1 raz <i>1 fois</i>	2 razy <i>2 fois</i>	3 i w. razy <i>3 fois et plus</i>	z Poznania <i>de Poznań</i>	z woj. zachod. <i>de départem. de l'ouest</i>	z reszty Polski <i>des autres provinces de la Pologne</i>	inni <i>autres</i>
95	1	65	27	3	88	4	3	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 7, z rąk polskich 88, z rąk żydowskich —.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>			Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Liczba — <i>Nombre de</i>			Kubatura <i>m³</i> <i>Espace bâtie en m²</i>
mieszkal. <i>à l'habitation</i>	inne <i>autres</i>	razem <i>total</i>			mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj <i>pièces destinée</i>		
					mieszkal. <i>à l'habit.</i>	innych <i>autres</i>		
31	9	40	6	46	103	359	40	43997

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Démolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Przybyło wzgl. ubyło <i>accroissement resp. décroissement</i>	
	budynków głównych dla celów <i>bâtiments principaux destinés</i>		ulicznych dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtiments</i>				mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj mieszkalnych <i>pièces destinée à l'habit.</i>
	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>						
33	17	1	4	2	9	10	3	46	48	190

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	Mieszkanie o — <i>Logements à</i>		6 i w. <i>et plus</i>	ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. — <i>Lieux industriels et commerciaux</i>
			3 pokojach — <i>pièces</i>	4	5		
Powstało <i>Augmentation</i>	1	7	18	14	8	55	12
Ubyło <i>Reduction</i>	2	2	—	1	1	7	5
Różnica + — <i>Différence</i>	- 1	+ 5	+18	+13	+7	+48	+ 7

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 139.

Udzielono pozwoleń na budowę 118.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Épargne Communale de la ville de Poznań.

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych <i>Dépôts d'épargne en zlotys courants</i>	Ilość depozentów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	28 982	23 648 749,36
Przychód — <i>Recette</i>	564	1 709 101,77
Razem — <i>Ensemble</i>	29 546	25 357 851,13
Rozchód — <i>Dépense</i>	320	1 656 184,67
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois A.</i>	29 226	23 701 666,46

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe <i>Dépôts d'épargne en zlotys-or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants</i>	Ilość depozentów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności w początku miesiąca <i>Situation des épargnes au commencement du mois</i>	1287	6 453 187,42
Przychód — <i>Recette</i>	29	301 466,86
Razem — <i>Ensemble</i>	1316	6 754 654,28
Rozchód — <i>Dépense</i>	21	222 304,90
Stan w końcu miesiąca B <i>Situation à la fin du mois</i>	1295	6 532 349,38
Total — Ogółem A + B	30 521	30 234 015,84

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów - <i>Nombre des gages</i>	Suma pożyczek zł. <i>Montant des prêts zł</i>	Przeciętna pożyczka zł. — <i>Montant moyen d'un prêt</i>
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	24070	655579	27,23
Uplaty na prolongatach <i>Acomptes</i>	1763	11072	—
W ciągu miesiąca złożone <i>gages déposés en vente</i>	3190	81767	25,63
Au cours du mois wykupione <i>gages retirés</i>	2279	49948	21,92
Sprzedano publicznie <i>Vendus aux enchères</i>	879	17692	20,10
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>	24102	658634	27,33

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - <i>Situation au commencement du mois</i>	Przyływ <i>Inscriptions</i>	Odpyły <i>Radiations</i>	+	-	Stan w końcu miesiąca. — <i>Situation à la fin du mois</i>	W odprawie jest zmarłych. - <i>Nombre des décès parmi les personnes rayées</i>
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - <i>Pauvres secourus.</i>	4789	63	42	+21	4810	18	
2. Dzieci w miejskiej opiece. - <i>Enfants en tutelle municipale</i>							
a) w 1-ym roku życia <i>au-dessous d'un an</i>	368	54	62	- 8	360	4	
b) od 1--2 roku życia <i>de 1-2 ans</i>	284	43	39	+ 4	388	—	

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 3160, w tem 1500 mężczyzn, 701 kobiet, 959 dzieci.

V. Praca. — Travail.

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>	Przemysł i handel <i>Industrie et commerce</i>	Metallurgia <i>Metalurgie</i>	Przemysł budowlany. <i>Industrie de la construction</i>	Rob. miejscy <i>Ouvriers municipaux</i>	
	gr	gr	gr	fabryczni <i>de fabrique</i>	inni <i>autres</i>
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>	68	68	90-100	86	84
" 2-4 " "	81	81	•	95	93
" 2-4 " żonaci <i>mariés</i>	94	94	•	113	109
" ponad 4 <i>au-dessus de</i> " "	94	94	•	113	109
Robotnicy przyuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>	70	72	90*)	86	86
Robotnicy 15-18 lat <i>Ouvriers âgés de 15 à 18 ans</i>	33	33	•	—	—
" " 18-21 " "	55	55	•	—	—
" poniżej 21 lat <i>au-dessous de 21 ans</i>	—	—	30-35	58	58
" ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	68	68	50-55	81	81
Robotnice 15-18 lat <i>Ouvrières âgées de 15 à 18 ans</i>	28	28	•	—	—
" " 18-21 " "	36	36	•	—	—
" ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	42	42	•	52	52
" poniżej 21 lat <i>au-dessous de 21 ans</i>	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym” płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płacy rzemieślników w przemysle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydajność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień	2. tydzień	3. tydzień	4. tydzień	U w a g i <i>Notes</i>
		<i>1</i> <i>semaine</i>	<i>2.</i> <i>semaine</i>	<i>3.</i> <i>semaine</i>	<i>4.</i> <i>semaine</i>	
		zł. gr.	zł. gr.	zł. gr.	zł. gr.	
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i>	1 kg	31	32	30	29	} z przemianu 65%
2. Chleb pszenny — <i>Pain de froment</i>	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i>	„	56	56	51	48	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i>	„	40	36	32	30	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i>	„	40	40	40	40	
6. Groch polny — <i>Pois</i>	„	36	36	36	36	
7. Fasola — <i>Haricots</i>	„	50	50	40	40	
8. Cukier — <i>Sucre</i>	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko nieszklane — <i>Lait non écrémé</i>	1 l.	24	24	24	24	
10. Jaja — <i>Oeufs</i>	1 szt.	7	7	8	9	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i>	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i>	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i>	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i>	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i>	„	1,70	1,80	1,80	1,80	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i>	1 l.	2,00	2,00	2,00	2,00	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i> I. gat.	1 kg	4,00	4,00	4,00	3,80	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i>	„	2,60	2,60	2,60	2,60	
19. Ziemniaki — <i>Pommes de terre</i>	„	6	6	6	6	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i>	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i>	„	30	30	30	30	
22. Marchew — <i>Carottas</i>	„	30	30	30	30	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i>	1 kg	8,00	8,00	8,00	8,00	
24. Kawa zbożowa — <i>Café de blé</i>	„	56	56	56	56	
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i>	50 kg	2,80	2,80	2,80	2,80	
26. Nafta — <i>Pétrole</i>	1 l.	60	60	60	60	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i>	1 kg	1,80	1,80	1,80	1,80	
28. Gaz — <i>Gaz</i>	1 cbm	27	27	27	27	} plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy plus 10% podatku państw.
29. Elektryczność — <i>Electricité</i>	1 kwg	54	54	54	54	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i>	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i>	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i>	—	60	60	60	60	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i>	—	100	100	100	100	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i>	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i>	1 kg	30	30	30	30	
36. Gęś — <i>Oie</i>	1 kg	nie notowano				
37. Karpie — <i>Carpes</i>	„		2,80-3,00	2,80-3,00	2,20-2,50	

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszonka — <i>Froment</i>	20,00 zł*)
Zyto — <i>Seigle</i>	13,50 „*)
Jęczmień — <i>Orge</i> 691 g. l.	14,75 „*)
Owies — <i>Avoine</i>	12,00 „*)
Proso — <i>Millet</i>	nie notowano
Tatarka — <i>Blé sarrasin</i>	nie notowano
Wełna krajowa — <i>Laine de Pologne</i>	nie notowano
Len — <i>Lin</i>	nie notowano
Konopie — <i>Chanvre</i>	nie notowano
Świnie — <i>Porcs</i>	84,00—106,00 zł
Woły — <i>Boeufs</i>	46 00—70,00 „
Cielęta — <i>Veaux</i>	60 00—90,00 „
Owce — <i>Brebis</i>	50,00—70,00 „
Kozy — <i>Chèvres</i>	nie notowano

*) Ceny giełdowe orientacyjne.

3. Wskaźniki drożyzniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych.

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1933 VI.	1933 VIII.	VII. — VIII.
1. Koszty wyżywienia					
<i>Coût d'alimentation</i>	tyg. zł	52.14	34.81	34.10	— 0,71
a) schemat Calwera	hebd. zł				
<i>schéma de Calwer</i>	wskaźnik	100	67	65	— 2,03%
b) schemat Komisji Płacy	tyg. zł	33.51	27.54	26.98	— 0,56
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	hebd. zł				
	wskaźnik	100	82	80	— 2,03%
c) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3,65	2,53	2,44	— 0,09
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	69	67	— 3,55%
2. Koszty potrzeb innych					
<i>Coût d'autres nécessités</i>					
a) schemat Kom. Płacy	tyg. zł	21.16	20.67	20.15	— 0,52
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	hebd. zł				
	wskaźnik	100	97	95	— 2,51%
b) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	3,03	3,42	3,36	— 0,16
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	113	110	— 1,75%
wtem: mieszkanie, opał etc.	zł — zł	1,93	1,94	1,94	—
<i>dont: loyer, chauffage etc.</i>					
potrzeby kulturalne,	zł — zł	0,53	0,55	0,54	— 0,01
<i>besoins culturels</i>					
odzież — <i>étouffes pour vêtements et chaussures</i>	zł — zł	0,57	0,93	0,88	— 0,05
3. Koszty utrzym. ogółem					
<i>Total du coût de la vie</i>					
a) schemat Kom. Płacy	tyg. zł	54.69	48.21	47.13	— 1,08
<i>schéma de la Commission des salaires</i>	hebd. zł				
	wskaźnik	100	88	86	— 2,24%
b) schemat Gł. Urz. St.	dzien. zł	6,68	5,95	5,80	— 0,15
<i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	par jour zł				
	wskaźnik	100	89	87	— 2,38%
4. Żyto (25. w mies.)	100 kg zł	32.60	16.50	13.50	— 3,00
<i>Seigle</i>	100 kg zł				
	wskaźnik	100	51	31	— 18,18%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — <i>Salaire d'un ouvrier non qualifié</i>	tyg. zł	38.88	37.26	37.26	—
	hebd. zł				
	wskaźnik	100	96	96	—

VII. Apropowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	koni <i>chevaux</i>	Ogółem <i>Total</i>
Spędzono <i>Nombre de pièces introduites</i>	224	458	1831	14566	3284	812	—	816	—	21991
Ubito <i>Nombre de pièces abattues</i>	148	373	693	9930	3402	250	74	17	15	17154

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	Ogółem <i>Total</i>
Nadeszło <i>Arrivé</i>									
koleją żelazną - <i>par le chemin de fer</i>	162	137	529	4914	692	334	—	—	6768
drogą kołową - <i>par les routes</i>	62	321	1302	9652	2592	478	—	816	15223
Wysłano <i>Expédié</i>									
koleją żelazną - <i>par le chemin de fer</i>	78	96	978	3999	1	19	—	—	5211
drogą kołową - <i>par les routes</i>	7	12	271	870	—	—	—	799	1959
do rzeźni - <i>à l'abattoir</i>	139	350	582	9797	3283	653	—	17	14821

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów <i>boeufs</i>	stadników <i>taureaux</i>	krów <i>vaches</i>	świń <i>porcs</i>	cieląt <i>veaux</i>	owiec <i>brebis</i>	kóz <i>chèvres</i>	koni <i>chevaux</i>	prosiąt <i>cochons de lait</i>	Ogółem <i>Total</i>	W wozach o 1 — 2 piętrach En wagons de 1—2 étage
Nadeszło <i>Arrivé</i>	168	146	555	4975	742	1751	—	—	—	8337	127
											57

Wysłano 9 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — Varia.

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet <i>Station à Poznań — l'Université</i>	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	VIII. 1933	norm. <i>norm.</i>	Odcylenie <i>Ecart</i>
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) <i>Températures</i>	7	32,1	28	8,2	17,5	17,5	0,0
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. <i>Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.</i>	28	761,8	23	742,2	753,5	753,3	+0,2
3. Prężność pary (mm) <i>Tension de la vapeur d'eau (mm)</i>	16	15,3	31	7,0	11,0	10,4	+0,6
Wilgotn. względna % <i>Humidité relative %</i>	12	100	31	34	74	71	+ 3
4. Zachmurzenie (0-10) <i>Nébulosité (0-10)</i>	—	—	—	—	5,5	5,3	0,2
5. Opady (mm). <i>Précipitations atmosphériques (mm)</i>	7	12,5	—	—	39,9	62	-22,1
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) <i>Nombre d'heures d'insolation</i>	—	—	—	—	254,9	223	+31,9

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
5½	1½	5½	14½	3	14	25	22	2 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 2, — pochmurnych (*sombres*) 3, — z wichrem (*de bourrasque*) 1, — z opadem (*de pluie*) 13, — z burzą (*d'orage*) 4, — z gradem (*de grêle*) —, — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (max. 0°) (*froids*) —, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de 0°*) — ze śniegiem (*de neige*) —, — z mgłą (*de brouillard*) 1 — z upałem (*de chaleur*) 9, — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*). —

2. Wodostan Warty.

Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : -32;	2. : -34;	3. : -32;	4. : -32;	5. : -34;
6. : -2;	7. : -30;	8. : -29;	9. : -30;	10. : -30;
11. : -29;	12. : -31;	13. : -30;	14. : -32;	15. : -36;
16. : -39;	17. : -40;	18. : -40;	19. : -42;	20. : -44;
21. : -44;	22. : -44;	23. : -46;	24. : -46;	25. : -46;
26. : -47;	27. : -45;	28. : -44;	29. : -44;	30. : -44;
31. : -42;				

3. Działalność Straży Pożarnej.

Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Solacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzielc. nowe	Razem <i>ensemble</i>
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	1	—	—	—	1
małych <i>petits</i>	2	1	2	3	2	2	—	12
razem <i>ensemble</i>	2	1	2	4	2	2	—	13
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	10	1	4	5	4	1	1 ¹⁾	26
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								9

¹⁾ Winiary.

4. Aresztowania. — Personnes arrêtées.

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	16	2	18
Przyptyw w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	569	292	861
Razem <i>Ensemble</i>	585	294	879
Odptyw <i>Radiations</i>	565	290	855
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	20	4	24
W odptywie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

5. Ruch przejezdnych. — Mouvement des voyageurs.

Ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	1992
z tych a) w hotelach, pensjonatach <i>dont aux hôtels</i>	1806
b) u innych <i>chez d'autres</i>	186
w tem z zagranicy <i>dont de l'étranger</i>	197

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Zużyto <i>Consommation</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de houille m ³	gaz wodny gaz à l'eau m ³	dwugaz double gaz m ³	ogólna suma total de somme m ³	<i>Gaz fourni à la ville</i> m ³
2197	—	1 462 970	—	—	1 462 970	1 463 670

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kottami węgla kg <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>	Zużyto węgla na wytw. kWh kg <i>Consommation de char- bon à l'usine génér. par 1 kWh en kg</i>	Wytworzono energji w Centrall kWh <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>	Pobrano ener- gji z obcych zakł. kWh <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines électriques</i>
1.689.240	0,91	1.860.832	2.200

8. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda <i>Consomma- tion de l'eau</i> m ³
Śródmieście	207 935
Jeżyce	67 596
Św. Łazarz	58 750
Wilda	60 688
Sołacz	4 914
Dębiec	2 786
Rataje	2 769
Starołęka	19 817
Główna	9 957
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	108 907
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	50 966
Ogółem Total	595.085

9. Przeładownia Miejska.

Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navires dans le port</i>
Przywóz wagon. Wagons entrés 220	Przywóz <i>Importation</i> żadnego
Wywóz wagon. Wagons sortis 34	Wywóz: — <i>Exportation</i> 10 berlinek z pojm. 1282,5 ton jęczmienia.
Ogółem Total 254	